



JAHRE GERMANISTIK
AN DER
SCHLESISCHEN UNIVERSITÄT KATOWICE

Germanistik und geisteswissenschaftliche Forschung(en) – aktuelle und zukünftige Herausforderungen

Tagung zum 50. Jubiläum der Germanischen Philologie an der Schlesischen Universität Katowice
Konferencja z okazji 50-lecia Filologii Germańskiej na Uniwersytecie Śląskim w Katowicach

Katowice, Sosnowiec 17-18.05.2024

17. Mai 2024 (FREITAG) / 17 maja 2024 (PIĄTEK) – KATOWICE ul. Uniwersytecka 4

10:00 – 13:00	ERÖFFNUNG DES JUBILÄUMS / OTWARCIE UROCZYSTOŚCI (Raum / Sala: Aula im. A. Pawlikowskiego (B1.1)) Rektor der Schlesischen Universität Prof. Dr. habil. Ryszard Koziółek / JM Rektor Uniwersytetu Śląskiego prof. dr hab. Ryszard Koziółek Dekan der Humanistischen Fakultät Prof. Dr. habil. Adam Dziadek / Dziekan Wydziału Humanistycznego prof. dr hab. Adam Dziadek Renata Dampc-Jarosz und Zbigniew Feliszewski : Die Germanistik an der Schlesischen Universität Katowice und ihre Erinnerungsfiguren Grüßworte von Repräsentant:innen der Partnereinrichtungen und Universitäten / Krótkie przemówienia reprezentantek i reprezentantów instytucji i uczelni partnerskich					
13:00	Lunch					
13:45 – 14:30	PLENARVORTRÄGE / WYKŁADY PLENARNE (Raum / Sala: Aula im. A. Pawlikowskiego (B1.1)) Moderation / moderacja: Mariusz Jakosz Heinz-Helmut Lüger (Koblenz-Landau) : Sprachphantasie versus Textverstehen? Kontextwechsel als hermeneutisches Problem bei Günter Grass					
14:30 – 15:00	Jörg Roche (München) : Germanistik und geisteswissenschaftliche Forschung(en) – Herausforderungen und Potentiale					
15:00 – 15:15	Kaffeepause / przerwa na kawę					
VORTRÄGE IN SEKTIONEN / REFERATY W SEKCJACH						
	Sektion 1 Phonetische und semantische Phänomene Raum / Sala A2.15 Moderation / Moderacja: Maria Migodzińska	Sektion 2 Metaphern im Diskurs Raum / Sala A2.1 Moderation / Moderacja: Sambor Grucza	Sektion 3 Sprach(en)politik und Didaktik Raum / Sala A1.1 Moderation / Moderacja: Stefanie Haberzettl	Sektion 4 Translatorische Fragestellungen Raum / Sala A1.8 Moderation / Moderacja: Jacek Makowski	Sektion 5 Forschungen im Bereich von Fachsprachen Raum / Sala A2.12 Moderation / Moderacja: Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska	Sektion 6 Emotionen im Diskurs Raum / Sala A2.13 Moderation / Moderacja: Beata Mikołajczyk
15:15 – 15:45	Artur Tworek (Wrocław) : Schlesische Phonetik	Roman Sadziński / Witold Sadziński (Łódź) : Zeit und Raum überlagernde Performanzmodalitäten des Metaphorischen: <i>Büchse der Pandora, Trojanisches Pferd, der tote Buchstabe (des Gesetzes)</i> als Folie der Analyse	Claudia Wich-Reif (Bonn) : Die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen: Sprach(en)politik und Ökologisierung	Paweł Bąk (Rzeszów) : Was können Translation und Diskursanalyse gemeinsam haben? Erkenntnisperspektive, Adressatenorientiertheit und Symmetrie(n) der bilingualen Diskurse der Verständigung	Daniela Pelka (Opole) : „Hilfe, mein Kind is(s)t vegan!“ Der Kochbuch-Titel als Spiegelbild der Gesellschaft	Anna Hanus (Rzeszów) / Dorota Kaczmarek (Łódź) / Joanna Pędzisz (Lublin) : <i>Strajk Kobiet</i> : Inklusion und Exklusion als Vergemeinschaftungspraktiken
15:45 – 16:15	Aleksandra Molenda (Wrocław) : Versuch einer Funktionsbestimmung von Segmentverlängerungen aufgrund gewählter Textsorten	Grzegorz Pawłowski (Warszawa) : <i>Ähnlich oder analogisch?</i> – linguistische und metaphysische „Zugänge“ zur Methodologie	Věra Janíková (Brünn) : Potenzial von Linguistic Landscape im DaF-Unterricht unter Berücksichtigung von Prinzipien der Mehrsprachigkeitsdidaktik	Małgorzata Jokiel (Opole) : Kürzungsverfahren im medizinischen Fachwortschatz am Beispiel der Laienkommunikation in einem Kinderwunschforum	Hanna Stypa (Bydgoszcz) : Kürzungsverfahren im medizinischen Fachwortschatz am Beispiel der Laienkommunikation in einem Kinderwunschforum	Łukasz Kumiega (Gdańsk) : Linguistik und Kritische Diskursanalyse: Skizze einer Postlinguistik
16:15 – 16:45	Elżbieta Pawlikowska-Asendrych (Częstochowa) : Bio-, öko- oder organic? Semantische Unterschiede und Ähnlichkeiten	Przemysław Staniewski (Wrocław) : Wahrnehmungslexik und deren Metaphorik aus der Perspektive der Abwertung	Felicja Księżyk (Opole) : Sprachkontaktphänomene im Korpus der deutsch-polnischen Zweisprachigkeit LangGener. Sprachpraktiken und -einstellungen innerhalb zweier Generationen	Łukasz Płes (Łódź) : Die Lehrveranstaltung „Übersetzerarbeitsplatz“ in der Studienrichtung „Germanistik“ – didaktische Vorschläge	Marcin Michoń (Łódź) : Herausforderungen für die berufliche Bildung der ÜbersetzerInnen im akademischen Bereich	Katarzyna Siewert-Kowalkowska (Bydgoszcz) : Emotionen im Protest. Eine Analyse der Kodierung von Emotionen am Beispiel der Textsorte <i>Protestplakat</i>
	Sektion 7 Im Spannungsfeld von Ideologie und Literatur Raum / Sala A2.2 Moderation / Moderacja: Leszek Żyliński		Sektion 8 Diskurse in Theorie und Praxis Raum / Sala A2.11 Moderation / Moderacja: Matthias Steinbach		Sektion 9 Weibliches Schreiben Raum / Sala A2.10 Moderation / Moderacja: Renata Dampc-Jarosz	
15:15 – 15:45	Markus Wessendorf (Honolulu) : Dirk Oschmanns <i>Der Osten: eine westdeutsche Erfindung</i> aus postkolonialer Perspektive		Piotr de Bończa Bukowski (Kraków) : Friedrich Schlegel als Theoretiker der Philologie		Anna Gajdis (Wrocław) : „Deutsche Wol(l)stonecraft“, Leserin und Autorin. Die Breslauer Jüdin Esther Gad (1767–1836) im Kontext des weiblichen Schreibens um 1800	
15:45 – 16:15	Thomas Grub (Uppsala) : Reiseliteratur aus der DDR Richtung 'Westen'.		Beate Sommerfeld (Poznań) : Hypertextualität als Herausforderung für die Literaturwissenschaft		Paweł Zarychta (Kraków) : „In unserem Kreise stehe ich für ihn allein“. Rosa Maria Assing und Heinrich Heine	
16:15 – 16:45	Petr Pytlík (Brno) : Zur literarischen Kommunikation in einem totalitären Regime am Beispiel von Paratexten in der Tschechoslowakei zwischen 1948–1989		Artur Pełka (Łódź) : Dramatische Hydrologien. Fluten und Dürren in der deutschsprachigen Gegenwartsdramatik		Jan Kubica (Olomouc) : Maria Stona – Schriftstellerin und Salonveranstalterin. Einführung in ihr Leben und Werk	
KULTURPROGRAMM / PROGRAM KULTURALNY						
17:00 – 18:00	Ausstellung: Theater machen in Kattowitz-Katowice 1907-1945 / Wystawa: Teatr w Kattowitz-Katowicach 1907-1945 (Ort / miejsce: Teatr Śląski, Katowice, Rynek 10) Führung / oprowadzanie: Zbigniew Feliszewski		Stadtrundgang: Kattowitzer Moderne / Spacer po mieście: Katowice – Szlak Moderny (Ort / miejsce: Katowice, ul. Uniwersytecka 4 Haupteingang / wejście główne) Führung / oprowadzanie: Małgorzata Płomińska		Literarisch-historischer Spaziergang durch Kattowitz / Literacko-historyczny spacer po Katowicach (Ort / miejsce: Katowice, ul. Uniwersytecka 4 Haupteingang / wejście główne) Führung / oprowadzanie: Michał Skop	
19:00	Empfang / Bankiet (Katowice ul. Bankowa 5)					

18. Mai 2024 (SAMSTAG) / 18 maja 2024 (SOBOTA) – SOSNOWIEC ul. Grota-Roweckiego 5

PLENARVORTRÄGE / WYKŁADY PLENARNE (Raum: Saal des Fakultätsrates / Sala: Sala Rady Wydziału)

	Moderation / moderacja: Mariusz Jakosz					
9:00 – 9:30	Beata Mikołajczyk (Poznań) : Aktuelle Diskurse zur Germanistik – Kontinuitäten und Krisen					
9:30 – 10:00	Jarochna Dąbrowska-Burkhardt (Zielona Góra) : Einige Streiflichter auf die Rolle von Stereotypen im interkulturellen Diskurs (Fallbeispiel Deutsche vs. Polen)					
10:00 – 10:15	Kaffeepause / przerwa na kawę					
VORTRÄGE IN SEKTIONEN / REFERATY W SEKCJACH						
	Sektion 1 Multimodale Aspekte der Kommunikation Raum / Sala 1.17 Moderation / Moderacja: Paweł Rybszleger	Sektion 2 Diskurs- und textlinguistische Fragestellungen Raum / Sala 1.19 Moderation / Moderacja: Przemysław Staniewski	Sektion 3 Selbst- und Fremdbilder im wissenschaftlichen Diskurs Raum / Sala 1.20 Moderation / Moderacja: Joanna Szczęk	Sektion 4 (Moderne) Methoden in der Fremdsprachendidaktik Raum / Sala 1.22 Moderation / Moderacja: Mariola Majnusz-Stadnik	Sektion 5 Deutsche Sprache aus historischer Perspektive Raum / Sala 1.23 Moderation / Moderacja: Reinhold Utri	Sektion 6 Analysen im Bereich der Lexik und Grammatik Raum / Sala 2.17 Moderation / Moderacja: Magdalena Lisiecka-Czop
10:15 – 10:45	Roman Opiłowski (Wrocław) : Multimodale Innovation als kommunikative Praktik in urbanen Texten. Ein Beitrag zur Entwicklung von media linguistic landscapes	Jacek Szczepaniak (Bydgoszcz) : Emotionen und Narrationen aus diskurslinguistischer Sicht	Krystian Suchorab (Wrocław) : Flüchtlingsbild in der deutschen und polnischen meinungsbildenden Presse am Beispiel der liberalen Presse	Stefanie Haberzettl (Saarbrücken) : Sprachstandsermittlung als Serious Game	Zenon Weigt (Łódź) : Die Metropole Łódź in Jubiläumsausgaben der Lodzener Zeitung (1863–1915)	Elisabeth Venohr (Saarbrücken) : Linguistic Landscape im interkulturellen DaF-/DaZ-Unterricht

18. Mai 2024 (SAMSTAG) / 18 maja 2024 (SOBOTA) – SOSNOWIEC ul. Grota-Roweckiego 5

VORTRÄGE IN SEKTIONEN / REFERATY W SEKCJACH

	Sektion 1	Sektion 2	Sektion 3	Sektion 4	Sektion 5	Sektion 6
	Multimodale Aspekte der Kommunikation Raum / Sala 1.17 Moderation / Moderacja: Paweł Rybszleger	Diskurs- und textlinguistische Fragestellungen Raum / Sala 1.19 Moderation / Moderacja: Przemysław Staniewski	Selbst- und Fremdbilder im wissenschaftlichen Diskurs Raum / Sala 1.20 Moderation / Moderacja: Joanna Szczęk	(Moderne) Methoden in der Fremdsprachendidaktik Raum / Sala 1.22 Moderation / Moderacja: Mariola Majnusz-Stadnik	Deutsche Sprache aus historischer Perspektive Raum / Sala 1.23 Moderation / Moderacja: Reinhold Utri	Analysen im Bereich der Lexik und Grammatik Raum / Sala 2.17 Moderation / Moderacja: Magdalena Lisiecka-Czop
10:45 – 11:15	Agnieszka Mac (Rzeszów): Multimodale Rhetorik: Verbal-visuelles Argumentieren auf den Titelseiten deutscher und polnischer Nachrichtenmagazine	Magdalena Szulc-Brzozowska (Lublin): Methodologische Triangulation in der Diskursanalyse am Beispiel von ausgewählten Diskursen	Mariusz Jakosz / Nikolina Posmyk (Katowice): Das stereotype Bild des Mannes in Sprichwörtern, Aphorismen und Witzen	Kai Löser (Düsseldorf): Lesen und Schreiben in Distanz: Sprach- und literaturdidaktische Perspektiven auf Textkorpora	Anna Joroch (Warszawa): Die deutsche Sprache der dreisprachigen Altgläubigen in Masuren	Joseph Schu (Saarbrücken): Aktuelle Wortschatzbewegungen: Motivierung – Demotivierung – Remotivierung
11:15 – 11:45	Iwona Szwed (Rzeszów): Digitalisierte Persuasion – zur Erforschung der multi- und hypermodalen Kommunikation in Unternehmenskontexten	Maria Migodzińska (Łódź): Mündlicher Laufbericht aus textlinguistischer Sicht – eine Beispielanalyse anhand der Laufberichte aus dem Podcast beVeget	Marcelina Kałasznik (Wrocław): Selbstdarstellung im beruflichen Kontext – Eine Analyse am Beispiel eines multimodalen Kommunikats	Erzhena Mikheeva (Freiburg): InstaLearn: Einblicke in das Lernverhalten von Instagram-Nutzer:innen beim Deutschlernen	Tymoteusz Król (Ostrau): „Die Deutschen“ als Fremde in der Narration der Wilmesauer über die Volksliste und die Nachkriegsverfolgungen	Joanna Targońska (Olsztyn): Kollokationen zum Ausdruck des Anfangs in verschiedenen (Fach)Sprachen bzw. Lebensbereichen
11:45 – 12:15	Karolina Miłosz (Lublin): Lakune als minimaler Text im urbanen Raum	Dominika Janus (Gdańsk): Diachrone Textsortenlinguistik in Polen – Stand und Perspektiven	Aleksandra Kamińska (Wrocław): Zum Entwurf eines deutsch-polnischen Wörterbuchs der tierischen Personenschimpfwörter			
	Sektion 7		Sektion 8		Sektion 9	
	Über Brecht Raum / Sala 2.18 Moderation / Moderacja: Artur Pełka		Oberschlesische Kontexte Raum / Sala 2.22 Moderation / Moderacja: Ewa Mazurkiewicz		Wege in die Moderne Raum / Sala 2.23 Moderation / Moderacja: Grażyna Krupińska	
10:15 – 10:45	Jan Knopf (Karlsruhe): „Technoevolution oder Das Ende des Mimesis“ (exemplifiziert an den Beispielen von Brechts <i>Mann ist Mann</i> und Thomas Manns <i>Der Erwählte</i>)		Renata Sput (Racibórz): Anfänge der Presse in Schlesien		Matthias Steinbach (Braunschweig): Nietzsche als Pole!	
10:45 – 11:15	Kolja Lipisivitskij (Augsburg/Kiew): Die (Wieder)Entdeckung von Brechts Werken in der Ukraine seit 2021: Wissenschaft, Übersetzungen und Theater		Nina Nowara-Matusik (Katowice): Wanda in Oberschlesien. Eine imagologische Betrachtung		Karsten Dahlmanns (Katowice): Bemerkungen zu Stefan Georges <i>Der Stern des Bundes</i> und einigen Übertragungen ins Polnische	
11:15 – 11:45	Frank Wagner (Oldenburg): Antipoden. Brecht studiert Kafka		Marek Krisch (Katowice): Max Ring: der ober-schlesische Chronist Berlins		Beata Rudy (Katowice): Geschichte der Forschungen zur polnischen Rezeption Stefan Georges als Anstoß zur Reflexion über die Perspektiven der Rezeptionsforschung	
11:45 – 12:15	Zbigniew Feliszewski (Katowice): Bertolt Brechts <i>Lux in tenebris</i> aus medizinischer Perspektive		Marcin Szymczyński (Katowice): „Vater, nich schlagen!“ Vater-Tochter-Beziehung in der Novelle <i>Das Grubenpferd</i> von Hugo Gnielczyk		Barbara Pogonowska (Katowice): Zum Exotismus in Erich Maria Remarques Roman <i>Gam</i>	
12:15 – 13:00	Lunch					

VORTRÄGE IN SEKTIONEN / REFERATY W SEKCJACH

	Sektion 10	Sektion 11	Sektion 12	Sektion 13	Sektion 14	Sektion 15
	Phraseologische Fragestellungen Raum / Sala 1.17 Moderation / Moderacja: Eiżbieta Pawlikowska-Asendrych	Sprachenausbildung im Hochschulkontext Raum / Sala 1.19 Moderation / Moderacja: Marcin Michoń	Inklusive Sprache im Diskurs Raum / Sala 1.20 Moderation / Moderacja: Dominika Janus	Dolmetschen aus didaktischer Perspektive Raum / Sala 1.22 Moderation / Moderacja: Aleksandra Molenda	Humorforschung aus linguistischer Sicht Raum / Sala 1.23 Moderation / Moderacja: Marcelina Kałasznik	Einblicke in die Politolinguistik Raum / Sala 2.17 Moderation / Moderacja: Roman Opiłowski
13:00 – 13:30	Joanna Szczęk (Wrocław): Man muss / soll die Feste feiern, wie sie fallen – Zum semantischen Feld 'Feiern' im Deutschen und im Polnischen	Agnieszka Stawikowska -Marcinkowska / Jacek Makowski (Łódź): Germanistik 2.0 – neue und zukünftige Dimensionen berufsorientierter neophilologischer Sprachenausbildung vor dem Hintergrund der Dritten Mission von Hochschulen	Anna Dargiewicz (Olsztyn): Gendersprache im öffentlichen Raum – Ergebnisse einer Linguistic Landscape-Recherche des deutschen öffentlichen Raums	Rafał Szubert (Wrocław): Dolmetschen im Strafprozess: Eine Analyse der Lehrmethoden im Germanistikstudium	Reinhold Utri (Warszawa): Kreativität und Witz im Dialekt: am Beispiel der Bibelübersetzung (W. Teuschl: <i>Da Jesus & seine Hawara</i>) ins Wienerische	Marta Anna Gierzyńska (Olsztyn): Können Gegensatzpaare die Grenzen der konzeptuellen Metapher setzen? Zur Leistung der Attributmetapher bei der Konzeptualisierung Polens Parlamentswahlen 2023 am Beispiel der deutschen und polnischen Online-Informationspresse
13:30 – 14:00	Magdalena Lisiecka-Czop (Szczecin): Hinter der Zeit zurückgeblieben – zum Umgang mit veraltetem und veraltendem Wortschatz in phraseologischen Wörterbüchern	Mariola Majnusz-Stadnik (Opole): Praxisorientierung der Hochschulen als Chance für die Germanistik am Beispiel von Universität Oppeln/Opole	Nadja Wulff (Freiburg): Genus, Geschlecht, Gender – Personenbezeichnungen im Wandel der Zeit	Edyta Grotek (Toruń): Lernstilorientierte Dolmetschdidaktik	Małgorzata Derecka (Olsztyn): Ist mit Orthographie nicht zu spaßen? Sprachspielerische Maßnahmen deutscher Karikaturisten	Izabela Kujawa (Gdańsk): Linguistische Einblicke in den Rechtspopulismus: Strategien, Kontexte und Wirkungen
14:00 – 14:30	Barbara Komenda-Earle (Szczecin): Wandel und Variation in der Phraseologie und Konstruktionsgrammatik	Grażyna Strzelecka (Warszawa) / Sławomira Kołsut (Gliwice): Zur Aufgabenorientierung im fachbezogenen Deutschunterricht an der Hochschule	Paweł Rybszleger (Poznań): Sprache und Sprachgebrauch als Stance-Objekte. Analyse ausgewählter metapragmatischer Bewertungen von Selbstbezeichnungen am Beispiel von Diskussionen unter Menschen mit Behinderungen in Deutschland und in Polen	Magdalena Duś (Kraków): Die Evolution der Übersetzerausbildung: Einblick in multimediale und interaktive Lehrmethoden zur Förderung von Kompetenzen	Józef Jarosz (Wrocław): Warum sind nicht alle Antisprichwörter lustig	
	Sektion 16		Sektion 17		Sektion 18	
	Alte Normativität / Neue Normativität? Raum / Sala 2.18 Moderation / Moderacja: Thomas Grub		Weibliche Diskurse Raum / Sala 2.22 Moderation / Moderacja: Anna Gajdis		Erinnerung, Heimat, Leben Raum / Sala 2.23 Moderation / Moderacja: Nina Nowara-Matusik	
13:00 – 13:30	Ewa Jarosz-Sienkiewicz (Wrocław): <i>Weißer Panther</i> (1960), <i>Damals in den Weinbergen</i> (1962), <i>Fremde in Sodom</i> (1962) – das Alte im Dienste des Neuen in ausgewählten Hörspielen von Heinz Piontek		Paweł Strózik (Racibórz): Erika Manns Romane <i>Zehn Millionen Kinder</i> . <i>Die Erziehung der Jugend im Dritten Reich</i> und <i>Wenn die Lichter ausgehen</i> – eine literarische Fiktion oder das Bild der Wirklichkeit in Hitlerdeutschland?		Miłosława Borzyszkowska-Szewczyk (Gdańsk): Im Spiel mit dem Gegen-Gedächtnis. Der deutsch-polnische Grenzraum mit Günter Grass'schem schrägen Blick	
13:30 – 14:00	Ewa Matkowska (Wrocław): Rudolf Krämer-Badoni als Schriftsteller, Essayist und Publizist		Monika Blidy (Katowice): Mittagsfrau / Południca: literarische Inkarnationen eines weiblichen Dämons		Anna Pastuszka (Lublin): Der Diskurs über die Natur des Menschen im Roman <i>Munin oder Chaos im Kopf</i> von Monika Maron	
14:00 – 14:30	Małgorzata Dubrowska (Lublin): Exterritorialität und Desintegration in Tomer Gardis <i>Eine runde Sache</i>		Grażyna Krupińska (Katowice): Die weibliche Wut als Kulturphänomen		Gudrun Heidemann (Łódź): (Auf)Gezeichnete Biografien. Zur Heimat und Identität in Panels	
14:30 – 15:00	Ewa Mazurkiewicz (Katowice): Jenseits der Zweigeschlechtlichkeit. Die Suche nach Identität(en) in <i>Blutbuch</i> von Kim de l'Horizon					
15:00 – 15:30	Abschluss der Tagung / Zamknięcie obrad (Raum: Saal des Fakultätsrates / Sala: Sala Rady Wydziału)					